

(BGBl. II 2014 Nr. 22 S. 709)

Mit freundlicher Genehmigung des Bundesanzeiger Verlag

**Fünfundzwanzigste Verordnung
über Änderungen Internationaler Vorschriften
über den Umweltschutz im Seeverkehr
(Fünfundzwanzigste Verordnung Umweltschutz-See)***

Vom 23. September 2014

Auf Grund des

- § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 2 und 4, jeweils in Verbindung mit Absatz 2 Satz 1 Nummer 1, und § 9c des Seeaufgabengesetzes, von denen § 9 Absatz 1 Satz 1 durch Artikel 1 Nummer 8 Buchstabe a Doppelbuchstabe aa des Gesetzes vom 8. April 2008 (BGBl. I S. 706) neugefasst und zuletzt durch Artikel 2 Absatz 1 Nummer 6 Buchstabe a Doppelbuchstabe aa des Gesetzes vom 20. April 2013 (BGBl. I S. 868) und § 9c durch Artikel 1 Nummer 9 des Gesetzes vom 8. April 2008 (BGBl. I S. 706) geändert worden ist,
- Artikels 2 Absatz 1 des MARPOL-Gesetzes, der zuletzt durch Artikel 5 Nummer 1 des Gesetzes vom 2. Juni 2008 (BGBl. 2008 II S. 520) geändert worden ist,

jeweils in Verbindung mit § 1 Absatz 2 des Zuständigkeitsanpassungsgesetzes vom 16. August 2002 (BGBl. I S. 3165) und dem Organisationserlass vom 17. Dezember 2013 (BGBl. I S. 4310), verordnet das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur:

Artikel 1

Die vom Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation in London am 17. Mai 2013 mit den Entschlüssen MEPC.235(65) und MEPC.238(65) angenommenen Änderungen der Anlagen I und II des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen (BGBl. 1982 II S. 2, 4, 24; 1996 II S. 399, Anlageband; 2009 II S. 995, 996), zuletzt geändert durch die Entschlüsse MEPC.193(61) vom 1. Oktober 2010 (BGBl. 2013 II S. 1098, 1099), werden hiermit in Kraft gesetzt. Die Entschlüsse werden nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 2014 in Kraft. Die Entschlüsse MEPC.235(65) tritt für die Bundesrepublik Deutschland am 1. Oktober 2014 in Kraft, die Entschlüsse MEPC.238(65) am 1. Januar 2015.

Berlin, den 23. September 2014

Der Bundesminister
für Verkehr und digitale Infrastruktur
A. Dobrindt

* Notifiziert gemäß der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.07.1998, S. 37), zuletzt geändert durch Artikel 26 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1025/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. Oktober 2012 (ABl. L 316 vom 14.11.2012, S. 12).

EntschlieÙung MEPC.235(65)
angenommen am 17. Mai 2013
Änderungen
der Anlage des Protokolls von 1978
zu dem Internationalen Übereinkommen von 1973
zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe
(Änderungen der Formblätter
A und B der Nachträge
zum IOPP-Zeugnis nach
Anlage I von MARPOL)

Resolution MEPC.235(65)
(adopted on 17 May 2013)
Amendments
to the Annex of the Protocol of 1978
relating to the International Convention
for the Prevention of Pollution from Ships, 1973
(Amendments to Form
A and Form B of Supplements
to the IOPP Certificate
under MARPOL Annex I)

Résolution MEPC.235(65)
adoptée le 17 mai 2013
Amendements
à l'Annexe du Protocole de 1978
relatif à la Convention internationale de 1973
pour la prévention de la pollution par les navires
(Amendements au modèle
A et au modèle B de Supplément
au Certificat IOPP délivré en
vertu de l'Annexe I de MARPOL)

(Übersetzung)

The marine environment protection committee,

recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

noting article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL),

Le comité de la protection du milieu marin,

rappelant l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers,

notant l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommée la «Convention de 1973») et l'article VI du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommé le «Protocole de 1978»), lesquels énoncent ensemble la procédure d'amendement du Protocole de 1978 et confèrent à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à la Convention de 1973, telle que modifiée par le Protocole de 1978 (MARPOL),

Der Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt –

gestützt auf Artikel 38 Buchstabe a des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben, die dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt durch internationale Übereinkünfte zur Verhütung und Bekämpfung der Meeresverschmutzung übertragen werden;

im Hinblick auf Artikel 16 des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe (im Folgenden als „Übereinkommen von 1973“ bezeichnet) sowie auf Artikel VI des Protokolls von 1978 zu dem Internationalen Übereinkommen von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe (im Folgenden als „Protokoll von 1978“ bezeichnet), in denen das Änderungsverfahren für das Protokoll von 1978 festgelegt und dem zuständigen Gremium der Organisation die Aufgabe der Prüfung von Änderungen des Übereinkommens von 1973 in der durch das Protokoll von 1978

having considered draft amendments to Form A and Form B of Supplements to the IOPP Certificate under Annex I of MARPOL,

1. adopts, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Form A and Form B of Supplements to the IOPP Certificate under Annex I of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. determines, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2014 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. invites the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 October 2014 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. requests the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;
5. requests further the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL copies of the present resolution and its annex.

ayant examiné le projet d'amendements au modèle A et au modèle B de Supplément au Certificat IOPP délivré en vertu de l'Annexe I de MARPOL,

1. adopte, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, les amendements au modèle A et au modèle B de Supplément au Certificat IOPP délivré en vertu de l'Annexe I de MARPOL dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. décide que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de la Convention de 1973, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} avril 2014, à moins que, avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;
3. invite les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de la Convention de 1973, lesdits amendements entreront en vigueur le 1^{er} octobre 2014, après avoir été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. prie le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article 16 2) e) de la Convention de 1973, à toutes les Parties à MARPOL des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé;
5. prie également le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

geänderten Fassung (MARPOL) sowie die Beschlussfassung darüber übertragen wird;

nach Prüfung des Änderungsentwurfs zu den Formblättern A und B der Nachträge zum IOPP-Zeugnis nach Anlage I von MARPOL –

1. beschließt nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe d des Übereinkommens von 1973 die Änderungen der Formblätter A und B der Nachträge zum IOPP-Zeugnis nach Anlage I von MARPOL, deren Wortlaut in der Anlage dieser Entschliebung wiedergegeben ist;
2. bestimmt nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe f Ziffer iii des Übereinkommens von 1973, dass die Änderungen als am 1. April 2014 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mindestens ein Drittel der Vertragsparteien oder aber Vertragsparteien, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vom Hundert des Bruttoraumgehalts der Welthandelsflotte ausmachen, der Organisation ihren Einspruch gegen die Änderungen übermittelt haben;
3. fordert die Vertragsparteien auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass die Änderungen nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe g Ziffer ii des Übereinkommens von 1973 nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser Entschliebung am 1. Oktober 2014 in Kraft treten;
4. ersucht den Generalsekretär, nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe e des Übereinkommens von 1973 allen Vertragsparteien von MARPOL beglaubigte Abschriften dieser Entschliebung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zuzuleiten;
5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsparteien von MARPOL sind, Abschriften dieser Entschliebung und ihrer Anlage zuzuleiten.

Annex	Annexe	Anlage
Amendments to Form A and Form B of Supplements to the IOPP Certificate under MARPOL Annex I	Amendements aux modèles A et B de Supplément au Certificat IOPP délivré en vertu de l'Annexe I de MARPOL	Änderungen der Formblätter A und B der Nachträge zum IOPP-Zeugnis nach Anlage I von MARPOL
<p>1 Amendments to the Supplement to the IOPP Certificate (Form A)</p> <p>The existing paragraph 3.2.1 is replaced by the following:</p> <p>“3.2.1 Incinerator for oil residues (sludge)”</p>	<p>1 Amendements au Supplément au Certificat IOPP (modèle A)</p> <p>L'actuel paragraphe 3.2.1 est remplacé par ce qui suit:</p> <p>«3.2.1 Incinérateur pour résidus d'hydrocarbures (boues)»</p>	<p>1 Änderungen des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis (Formblatt A)</p> <p>Die bisherige Nummer 3.2.1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:</p> <p>„3.2.1 Verbrennungsanlage für Ölrückstände (Ölschlamm)“</p>
<p>2 Amendments to the Supplement to the IOPP Certificate (Form B)</p> <p>The existing paragraph 3.2.1 is replaced by the following:</p> <p>“3.2.1 Incinerator for oil residues (sludge)”</p>	<p>2 Amendements au Supplément au Certificat IOPP (modèle B)</p> <p>L'actuel paragraphe 3.2.1 est remplacé par ce qui suit:</p> <p>«3.2.1 Incinérateur pour résidus d'hydrocarbures (boues)»</p>	<p>2 Änderungen des Nachtrags zum IOPP-Zeugnis (Formblatt B)</p> <p>Die bisherige Nummer 3.2.1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:</p> <p>„3.2.1 Verbrennungsanlage für Ölrückstände (Ölschlamm)“</p>

Entschließung MEPC.238(65)
angenommen am 17. Mai 2013
**Änderungen
der Anlage des Protokolls von 1978
zu dem Internationalen Übereinkommen von 1973
zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe**
**(Änderungen
der Anlagen I und II
von MARPOL mit dem Ziel, den
RO-Code verbindlich vorzuschreiben)**

Resolution MEPC.238(65)
(adopted on 17 May 2013)
**Amendments
to the Annex of the Protocol of 1978
relating to the International Convention
for the Prevention of Pollution from Ships, 1973**
**(Amendments
to MARPOL Annexes I and II
to make the RO Code mandatory)**

Résolution MEPC.238(65)
adoptée le 17 mai 2013
**Amendements
à l'Annexe du Protocole de 1978
relatif à la Convention internationale de 1973
pour la prévention de la pollution par les navires**
**(Amendements
aux Annexes I et II de MARPOL
visant à rendre obligatoire le Code
régissant les organismes reconnus)**

(Übersetzung)

The marine environment Protection Committee,

recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

noting article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978

Le Comité de la protection du milieu marin,

rappelant l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers,

notant l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommée la «Convention de 1973») et l'article VI du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (ci-après dénommé le «Protocole de 1978»), lesquels énoncent ensemble la procédure d'amendement du Protocole de 1978 et confèrent à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner et d'adopter des amendements à la Convention de 1973,

Der Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt –

gestützt auf Artikel 38 Buchstabe a des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation betreffend die Aufgaben, die dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt durch internationale Übereinkünfte zur Verhütung und Bekämpfung der Meeresverschmutzung übertragen werden;

im Hinblick auf Artikel 16 des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe (im Folgenden als „Übereinkommen von 1973“ bezeichnet) sowie auf Artikel VI des Protokolls von 1978 zu dem Internationalen Übereinkommen von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe (im Folgenden als „Protokoll von 1978“ bezeichnet), in denen das Änderungsverfahren für das Protokoll von 1978 festgelegt und dem zuständigen Gremium der Organisation die Aufgabe der Prüfung

<p>Protocol (MARPOL),</p> <p>having considered the draft amendments to Annexes I and II of MARPOL to make the RO Code mandatory,</p>	<p>telle que modifiée par le Protocole de 1978 (MARPOL),</p> <p>ayant examiné le projet d'amendements aux Annexes I et II de MARPOL visant à rendre obligatoire le Code régissant les organismes reconnus,</p>	<p>von Änderungen des Übereinkommens von 1973 in der durch das Protokoll von 1978 geänderten Fassung (MARPOL) sowie die Beschlussfassung darüber übertragen wird;</p> <p>nach Prüfung des Entwurfs zu Änderungen der Anlagen I und II von MARPOL mit dem Ziel, den RO-Code verbindlich vorzuschreiben –</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. adopts, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annexes I and II of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution; 2. determines, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments; 3. invites the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above; 4. requests the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex; 5. requests further the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL copies of the present resolution and its annex. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. adopte, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, les amendements aux Annexes I et II de MARPOL dont le texte figure à l'annexe de la présente résolution; 2. décide que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de la Convention de 1973, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} juillet 2014, à moins que, avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce; 3. invite les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de la Convention de 1973, lesdits amendements entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2015, après avoir été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus; 4. prie le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article 16 2) e) de la Convention de 1973, à toutes les Parties à MARPOL des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé; 5. prie également le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. beschließt nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe d des Übereinkommens von 1973 die Änderungen der Anlagen I und II von MARPOL, deren Wortlaut in der Anlage dieser Entschließung wiedergegeben ist; 2. bestimmt nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe f Ziffer iii des Übereinkommens von 1973, dass die Änderungen als am 1. Juli 2014 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mindestens ein Drittel der Vertragsparteien oder aber Vertragsparteien, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vom Hundert des Bruttoraumgehalts der Welthandelsflotte ausmachen, der Organisation ihren Einspruch gegen die Änderungen übermittelt haben; 3. fordert die Vertragsparteien auf, zur Kenntnis zu nehmen, dass die Änderungen nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe g Ziffer ii des Übereinkommens von 1973 nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser Entschließung am 1. Januar 2015 in Kraft treten; 4. ersucht den Generalsekretär, nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe e des Übereinkommens von 1973 allen Vertragsparteien von MARPOL beglaubigte Abschriften dieser Entschließung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zuzuleiten; 5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsparteien von MARPOL sind, Abschriften der Entschließung und ihrer Anlage zuzuleiten.

Annex
**Amendments
to MARPOL Annexes I and II**

Amendments to MARPOL Annex I

Regulation 6

The existing text of the last sentence of paragraph 3.1 is replaced by the following:

“Such organizations, including classification societies, shall be authorized by the Administration in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for recognized organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MEPC.237(65), as may be amended by the Organization, provided that:

- .1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to this annex;
- .2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure; and
- .3 any amendments referred to in .1 and .2 adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate.”

Amendments to MARPOL Annex II

Regulation 8

The existing text of paragraph 2.2 is replaced by the following:

“Such organizations, including classification societies, shall be authorized by the Administration in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for recognized organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MEPC.237(65), as may be amended by the Organization, provided that:

- .1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amend-

Annexe
**Amendements
aux Annexes I et II de MARPOL**

Amendements à l'Annexe I de MARPOL

Règle 6

Le texte actuel de la dernière phrase du paragraphe 3.1 est remplacé par le suivant:

«Ces organismes, y compris les sociétés de classification, doivent être habilités par l'Autorité conformément aux dispositions de la présente Convention et au Code régissant les organismes reconnus, comportant une partie 1 et une partie 2 (dont les dispositions doivent être considérées comme obligatoires) et une partie 3 (dont les dispositions doivent être considérées comme des recommandations), tel qu'adopté par l'Organisation par la résolution MEPC.237(65) et tel qu'il pourra être modifié par l'Organisation, à condition que :

- .1 les amendements à la partie 1 et à la partie 2 du Code régissant les organismes reconnus soient adoptés, soient mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article 16 de la présente Convention relatives aux procédures d'amendement applicables à la présente Annexe;
- .2 les amendements à la partie 3 du Code régissant les organismes reconnus soient adoptés par le Comité de la protection du milieu marin conformément à son Règlement intérieur; et
- .3 tous amendements visés aux alinéas .1 et .2 adoptés par le Comité de la sécurité maritime et par le Comité de la protection du milieu marin soient identiques et entrent en vigueur ou prennent effet à la même date, selon le cas.»

Amendements à l'Annexe II de MARPOL

Règle 8

Le texte actuel du paragraphe 2.2 est remplacé par ce qui suit:

«Ces organismes, y compris les sociétés de classification, doivent être habilités par l'Autorité conformément aux dispositions de la présente Convention et aux dispositions du Code régissant les organismes reconnus, comportant une partie 1 et une partie 2 (dont les dispositions doivent être considérées comme obligatoires) et une partie 3 (dont les dispositions doivent être considérées comme des recommandations), tel qu'adopté par l'Organisation par la résolution MEPC.237(65) et tel qu'il pourra être modifié par l'Organisation, à condition que:

- .1 les amendements à la partie 1 et à la partie 2 du Code régissant les organismes reconnus soient adoptés, soient mis en vigueur et prennent effet conformément aux dispositions de l'article 16

Anlage
**Änderungen
der Anlagen I und II von MARPOL**

Änderungen der Anlage I von MARPOL

Regel 6

Der bisherige Wortlaut des Absatzes 3.1 Satz 3 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Diese Stellen, einschließlich Klassifikationsgesellschaften, bedürfen der Ermächtigung durch die Verwaltung nach diesem Übereinkommen und nach dem von der Organisation mit der Entschließung MEPC.237(65) angenommenen Code über anerkannte Stellen (RO-Code), bestehend aus den Teilen 1 und 2 (die verbindlichen Charakter haben) und Teil 3 (der empfehlenden Charakter hat), in der von der Organisation möglicherweise geänderten Fassung, wobei gilt, dass

- .1 Änderungen des Teils 1 und des Teils 2 des RO-Codes nach den Bestimmungen des Artikels 16 dieses Übereinkommens betreffend die auf diese Anlage anzuwendenden Änderungsverfahren beschlossen, in Kraft gesetzt und wirksam werden müssen;
- .2 Änderungen des Teils 3 des RO-Codes vom Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt im Einklang mit seiner Geschäftsordnung angenommen werden müssen;
- .3 alle vom Schiffssicherheitsausschuss und dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt beschlossenen beziehungsweise angenommenen Änderungen, auf die in den Unterabsätzen .1 und .2 Bezug genommen wird, identisch sein und gleichzeitig in Kraft treten beziehungsweise wirksam werden müssen.“

Änderungen der Anlage II von MARPOL

Regel 8

Der bisherige Wortlaut des Absatzes 2.2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Diese Stellen, einschließlich Klassifikationsgesellschaften, bedürfen der Ermächtigung durch die Verwaltung nach diesem Übereinkommen und nach dem von der Organisation mit der Entschließung MEPC.237(65) angenommenen Code über anerkannte Stellen (RO-Code), bestehend aus den Teilen 1 und 2 (die verbindlichen Charakter haben) und Teil 3 (der empfehlenden Charakter hat), in der von der Organisation möglicherweise geänderten Fassung, wobei gilt, dass

- .1 Änderungen des Teils 1 und des Teils 2 des RO-Codes nach den Bestimmungen des Artikels 16 dieses Übereinkommens betreffend die auf diese Anlage anzuwendenden Änderungs-

- | | | |
|---|---|--|
| ment procedures applicable to this annex; | de la présente Convention relatives aux procédures d'amendement applicables à la présente Annexe; | verfahren beschlossen, in Kraft gesetzt und wirksam werden müssen; |
| .2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure; and | .2 les amendements à la partie 3 du Code régissant les organismes reconnus soient adoptés par le Comité de la protection du milieu marin conformément à son Règlement intérieur; et | .2 Änderungen des Teils 3 des RO-Codes vom Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt im Einklang mit seiner Geschäftsordnung angenommen werden müssen; |
| .3 any amendments referred to in .1 and .2 adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate." | .3 tous amendements visés aux alinéas .1 et .2 adoptés par le Comité de la sécurité maritime et par le Comité de la protection du milieu marin soient identiques et entrent en vigueur ou prennent effet à la même date, selon le cas.» | .3 alle vom Schiffssicherheitsausschuss und dem Ausschuss für den Schutz der Meeresumwelt beschlossenen beziehungsweise angenommenen Änderungen, auf die in den Unterabsätzen .1 und .2 Bezug genommen wird, identisch sein und gleichzeitig in Kraft treten beziehungsweise wirksam werden müssen.“ |